



Arkivreferanse
2025/785

Dokumentdato
23.01.2025

Styre
Universitetsstyret

Styresak
10/25

Møtedato
13.02.2025

VEDTAKSSAK:

Avvikling av norsk senter for kinesisk rett

Henvisning til bakgrunnsdokumenter

- Styresak 10/17 [Opprettelse av Norwegian China Law Centre](#)

Saken gjelder

Norsk senter for kinesisk rett (Norwegian China Law Centre) ble opprettet av Universitetsstyret i 2017 etter initiativ fra Det juridiske fakultet. Fakultetet hadde samarbeidsavtaler med en rekke kinesiske universiteter og en omfattende portefølje med ulike aktiviteter. Etableringen av en senterstruktur ble vurdert som et hensiktsmessig grep for å styrke koordineringen og lette administreringen. Etableringen av senteret var et strategisk grep som skulle gjøre det lettere å profilere den samlede aktiviteten som fakultetet hadde med kinesiske samarbeidsparter og støtte opp under ambisjonen om å være en nasjonal aktør på området. Senteret inngikk som en del av UiB sin [Handlingsplan for UiB og Kina 2018-2022](#) der senteret ble gitt flere definerte roller for oppfølging av UiB sin strategi for den aktuelle perioden. Denne handlingsplanen er ikke fornyet.

Senteret har hatt en allsidig aktivitet siden opprettelsen, herunder en ordning som har gitt studenter ved fakultetet muligheter til utveksling til anerkjente kinesiske universiteter, også i kombinasjon med praksisopphold ved norske og internasjonale virksomheter i Beijing og Shanghai. Siden opprettelsen har 83 av fakultetets studenter hatt studieopphold på mer enn tre måneder i Kina og Hong Kong. 101 studenter fra Kina og 3 fra Hong Kong har i perioden hatt studieopphold i Bergen. Senteret har også i samarbeid med Maritime Bergen drevet en internasjonal sommerskole med deltakere fra Kina, USA, Europa og Norge.

Fakultet ønsker fortsatt å legge til rette for samarbeid med kinesiske utdanningsinstitusjoner, først og fremst om studentutveksling, og interessen for dette har tatt seg opp igjen etter pandemien, men også for forsker til forsker samarbeid når det er aktuelt. Fakultetsstyret ved Det juridiske fakultet har i sak 92/24 konkludert med at senterstrukturen likevel ikke lenger er en hensiktsmessig innramming av fakultetets samarbeid med kinesiske utdannings- og forskningsinstitusjoner.

Universitetsdirektøren sine kommentarer

Universitetsdirektøren viser til at fakultetet fremdeles vil legge til rette for studentutveksling og forsker- til-forsker samarbeid, men er enig i fakultetets vurdering om at Norsk senter for kinesisk rett ikke lenger er en hensiktsmessig innramming av det akademiske samarbeidet med Kina. Senteret inngikk som en del av UiB sin Handlingsplan for UiB og Kina 2018-2022, men handlingsplanen er ikke fornyet. Det er Universitetsdirektørens vurdering at siden senteret ble opprettet av universitetsstyret er det også styret som formelt må legge det ned.

Forslag til vedtak

Universitetsstyret legger ned Norsk senter for kinesisk rett (Norwegian China Law Centre)

Tore Tungodden

universitetsdirektør

04.02.2025/Arne R. Ramslien

Vedlegg

Vedlegg: Fakultetsstyresak 92/24



Styre: Fakultetsstyret ved Det juridiske fakultet
Styresak: 92/24
Møtedato: 10.12.2024
Journalnummer: 2024/1383

Forslag om nedlegging av Norsk senter for kinesisk rett for å overføre aktiviteten til fakultetets ordinære drift

Norsk senter for kinesisk rett ble etablert ved vedtak i Universitetsstyret 23. februar 2017 (sak 10/17). Senteret er organisatorisk plassert ved Det juridiske fakultet. Senteret skal ha en daglig leder som er ansatt ved fakultetet, og videre skal det ha et «Advisory Board» som består av opp mot 7 medlemmer. Professor Bjørnar Borvik har vært senterets daglige leder siden opprettelsen i 2017. Senterets formål er å «øke kunnskapen om kinesisk rett og bidra til en bedre forståelse av det kinesiske rettssystemet».

Senteret inngikk som en del av [UiB sin handlingsplan for UiB og Kina 2018-2022](#), der senteret ble gitt flere definerte roller for oppfølging av UiB sin strategi for den aktuelle perioden.

Senteret har en allsidig aktivitet siden opprettelsen. Her vil vi bare trekke frem noen.

Senteret har etablert en ordning som har gitt studenter ved fakultetet muligheter til utveksling til anerkjente universiteter i Beijing, Shanghai og Hong Kong, også i kombinasjon med praksisopphold ved norske og internasjonale virksomheter i Beijing og Shanghai. Denne kombinasjonen har gitt studentene en kompetanse som er helt spesiell. Senteret har nedlagt et betydelig arbeid for å etablere de påkrevde avtalene ved virksomhetene og institusjonene. Etter at senteret ble etablert, har 83 av våre studenter benyttet seg av de ulike tilbudene og hatt studieopphold i mer enn tre måneder i Kina og Hong Kong. Samtidig har vi hatt 101 innreisende studenter fra Kina på opphold mer enn tre måneder i Bergen, samt 3 innreisende fra Hong Kong på tilsvarende opphold.

Senteret arrangerte i 2018 den svært vellykkede konferansen "[The Role of Courts in Evolving Societies](#)" i Beijing 25.-26. mai 2018, sammen med Renmin University Law School. Konferansen ledet blant annet frem til publisering av følgende artikkelsamling: «[Courts in Evolving Societies: Sino-European Dialogue between Judges and Academics](#)»

Senteret har også i samarbeid med Maritime Bergen drevet en internasjonal sommerskole, Maritime Bergen Law Summer Programme. Denne sommerskolen ble gjennomført i 2018, 2019 og 2022. I 2018 og 2019 deltok det til sammen 50 kinesiske studenter på sommerskolen, sammen med 2 amerikanske og 16 norske studenter. Etter Koronapandemien ble det i 2022 gjennomført en sommerskole uten kinesiske deltagelse, men med deltagere fra hele Europa, til sammen 40 studenter. Sommerskolen hadde en varighet på tre uker og har inneholdt en kombinasjon av undervisning og besøk til virksomheter knyttet til Maritime Bergen og har gitt deltagerne en verdifull kompetanse om den maritime

virksomheten i regionen vår. Sommerskolen ble drevet med støtte fra Hordaland fylkeskommune, Maritime Bergen, HKDIR og Universitetet i Bergen. Sommerskolen i sin opprinnelige form er besluttet nedlagt. Bakgrunnen for dette var at den eksterne finansieringen opphørte og fordi den samlede ressursbruken, faglig og administrativ, ble uforholdsmessig stor sett i lys av fakultetets øvrige ressursituasjon. Senteret har også lagt til rette for det engelskspråklige spesialemnet «[Introduction to Chinese Civil and Commercial Law](#)» (JUS2321).

Dekan og fakultetsdirektørs merknader

Norsk senter for kinesisk rett ble etablert av UiB sentralt etter initiativ fra fakultetet. Fakultetet ønsker fortsatt å legge til rette for studentutveksling til Kina, gjerne i kombinasjon med praksis. Etter at utveksling til Kina var utfordrende på grunn av pandemien, har interessen blant våre studenter tatt seg opp. Studieåret 2024/2025 er det hele 9 femteårsstudenter som har valgt utvekslingsmuligheten «praksis og studier i Kinesisk rett». Totalt (inkludert disse 9) skal 25 studenter utveksle til Kina i løpet av studieåret 24/25, og 6 utveksler til Hong Kong i løpet av 24/25.

I e-post av 31.10.2024 til Universitetsdirektøren anbefaler professor Bjørnar Borvik, etter dialog med fakultetsledelsen, at senteret avvikles. Han skriver blant annet:

“Sjølvs om utdannings- og utvekslingssamarbeidet med kinesiske partneruniversitet har teke seg opp att etter pandemien, har eg likevel kome til at Norwegian China Law Centre neppe vil vere særleg eigna som ei innramming av fakultetets framtidige samarbeid med kinesiske partnarar innafor academia og næringsliv. Eg har vidare vanskeleg for å sjå korleis senteret kan spele ei rolle på institusjonsnivå. Det sittande rektoratet prioriterer ikkje samarbeidet med kinesiske utdanningsinstitusjonar, og dekanatet ved juridisk fakultet har også andre prioriteringar.”

Saken er ved e-post av 4. november oversendt fra Universitetet i Bergen til Det juridiske fakultet for behandling.

Dekan og fakultetsdirektør slutter seg til forslaget fra professor Borvik om å avvikle senteret. Vi vil samtidig bemerke at fakultetet fortsatt vil legge til rette for samarbeid med kinesiske utdanningsinstitusjoner. Først og fremst om studentutveksling, men også for samarbeid mellom forskere når dette er aktuelt.

Vi viser også til at fakultetet, i likhet med andre fagmiljøer ved Universitetet i Bergen, har et bredt internasjonale engasjement innen utveksling og internasjonalisering. Bredden i dette engasjementet gjør det påkrevd med en prioritering av ressurser. Vi finner at det ikke er en forholdsmessig bruk av fakultetets ressurser å videreføre et senter som spesifikt er knyttet til ett enkelt land, selv om dette er blant de mest folkerike i verden og med en voksende utdannings- og forskningssektor.

Senteret ble opprettet som en del av UiB sin handlingsplan for Kina. Denne planen er utløpt, og UiB har i den nye strategien valgt å gå bort fra særskilte handlingsplaner som virkemiddel for å realisere målsettingene. Tiltakene som ble iverksatt i henhold til denne utløpte planen, er derfor heller ikke videreført med særskilte budsjettmidler ut over planens virketid. I en slik

situasjoner det naturlig at fakultetet vurderer videreføring av dette tiltaket, i lys av denne prioriteringen, og vi har kommet til at det samlet sett vil være den beste løsningen å avvikle senteret.

Senteret ble opprettet av UiB sentralt, og en avvikling av senteret må derfor avgjøres der.

Saken legges frem med følgende

forslag til vedtak:

1. Styret ved Det juridiske fakultet slutter seg til forslaget fra professor Bjørnar Borvik om å avvikle Norsk senter for kinesisk rett.
2. Saken oversendes UiB sentralt for endelig behandling.

Karl Harald Søvig
dekan

Øystein L. Iversen
fakultetsdirektør

03.12.2024
ØLI

Vedlegg:
E-post fra universitetsdirektøren

Maria Holme Lidal

Fra: Tore Tungodden
Sendt: mandag 4. november 2024 15.37
Til: Øystein Lunde Iversen; Karl Harald Søvig
Kopi: Arne R. Ramslien
Emne: FW: Avvikling av Norwegian China Law Centre

Viser til dialog og ber herved om at fakultetet behandler saken.

Mvh.
Tore

From: Bjørnar Borvik <Bjornar.Borvik@uib.no>
Sent: Thursday, October 31, 2024 10:16 PM
To: Tore Tungodden <Tore.Tungodden@uib.no>
Cc: Karl Harald Søvig <Karl.Sovig@uib.no>
Subject: Avvikling av Norwegian China Law Centre

Eg viser til samtalar med dekan Karl Harald Søvig.

Norwegian China Law Centre vart etablert av styret ved Universitetet i Bergen med vedtak 23. februar 2017. Eg har vore leiar av senteret sidan etableringa.

Etableringa av senteret må dels sjåast i samanheng med *Handlingsplan for UiB og Kina for perioden 2018-2022*. Senteret var tiltenkt ei sentral rolle i UiBs arbeid med å utvikle utdannings- og utvekslingstilbud med kinesiske utdanningsinstitusjonar. Senteretableringa var også begrunna i eit ønskje om å sikre god koordinering av det nokså omfattande utdannings- og utvekslingstilbudet som fakultetet på dette tidspunktet hadde utvikla med sine kinesiske samarbeidspartar. Ideen om å etablere senteret hadde sterk støtte, både i rektoratet og i dekanatet ved juridisk fakultet.

Fram til pandemien primo 2020 gjorde at alt akademisk samarbeid med Kina vart umogleg, hadde fakultetet eit breitt utdannings- og utvekslingssamarbeid med sine kinesiske partnerar:

- I perioden 2011-2019 gjennomførte 55 av våre studentar semesteropphald ved kinesiske universitet (inkludert Hong Kong). 28 av desse studentane kombinerte studier med eit lengre praksisopphald hos norske og kinesiske arbeidsgjevarar i Beijing og Shanghai. I same periode mottok fakultetet 97 studentar frå kinesiske universitet. Sjølv i pandemiåra var det mogleg for kinesiske studentar å kome til Bergen, og samla sett i perioden 2011-2024 har 160 studentar frå kinesiske universitet gjennomført eit semesteropphald ved fakultetet i Bergen.
- Fakultetet utvikla i perioden frå 2016 og fram til pandemien også aktiviteter som opna for korttidsmobilitet: Til saman 57 studentar frå Bergen gjennomførte Chinese Law Summer Programme ved Renmin University School of Law i Beijing (eit fire-vekers sommarprogram) som del av eit av dei obligatoriske emna på tredje studieår i masterstudiet i rettsvitskap. I tillegg utvikla fakultetet i samarbeid med Maritime Bergen og NHH eit sommarprogram i maritim juss for kinesiske studentar, og tilsaman 104 studentar (herunder 52 kinesiske studentar) deltok dei tre åra dette programmet var i drift.

- Frå og med hausten 2016 har fakultetet også tilbudt eit valemne (10 studiepoeng) i kinesisk rett der forelesingane blir gitt av en professor frå East China University of Political Science and Law i Shanghai, og fram til og med våren 2024 hadde nærmare 270 studentar teke eksamen i emnet. Sjølv har eg sidan våren 2015 halde eit kurs i europeiske menneskerettar for kinesiske studentar ved Renmin University School of Law i Beijing. Ein stad mellom 150 og 200 kinesiske studentar har delteke på desse kursa.
- For fakultetet har det vist seg vanskeleg å få til meir forpliktande og langsiktig forskingsamarbeid med kinesiske akademikarar. Eg vil likevel trekke fram at fakultetet i fleire år gjennomførte eit undervisningsopplegg ved Nordic Centre Fudan University i Shanghai for våre stipendiatar og ein workshop saman med phd-studentar ved Renmin University School of Law i Beijing. Våren 2018 arrangerte fakultetet i samarbeid med Renmin University School of Law ein domstolskonferanse som samla dommarar og domstolsforskarar frå ei rekke land. Denne konferansen resulterte i ein publikasjon utgitt på forlaget Brill: Ragna Aarli and Anne Sanders (eds), *Courts in Evolving Societies: Sino-European Dialogue between Judges and Academics*, 2021.

Ein skulle kanskje forvente at pandemien og den rådande geopolitiske situasjonen fekk som konsekvens at våre studentar ikkje lenger såg for seg utveksling til kinesiske universitet som eit særleg aktuelt alternativ. Tala viser imidlertid noko heilt anna: I 2024 (vår og haust) er det 28 av våre studentar som gjennomfører semesteropphald ved kinesiske universitet (inkludert Hong Kong). Sju av desse studentane kombinerer studier ved kinesiske universitet med praksisopphald hos norske og kinesiske arbeidsgjevarar i Beijing og Shanghai. Når det gjeld utveksling for året 2025, er det pr. dato berre tala for vårsemesteret som er klare: 24 studentar planlegg å gjennomføre semesteropphald ved kinesiske universitet (inkludert Hong Kong). Etter mitt syn er dette gledelege tal: I den tida vi er inne i, treng vi meir kunnskap om Kina, ikkje mindre. At våre studentar tek sjølvstendige valg, og vil gjere seg egne erfaringar med kinesisk kultur og samfunnsliv, og tileigne seg kunnskap om eit rettssystem som er i stadig og rask utvikling, er inspirerende.

Sjølv om utdannings- og utvekslingssamarbeidet med kinesiske partneruniversitet har teke seg opp att etter pandemien, har eg likevel kome til at Norwegian China Law Centre neppe vil vere særleg eigna som ei innramming av fakultetets framtidige samarbeid med kinesiske partnerar innafor academia og næringsliv. Eg har vidare vanskeleg for å sjå korleis senteret kan spele ei rolle på institusjonsnivå. Det sittande rektoratet prioriterer ikkje samarbeidet med kinesiske utdanningsinstitusjonar, og dekanatet ved juridisk fakultet har også andre prioriteringar.

Eg har sidan 2015 etablert eit solid akademisk nettverk med kollegaer frå nokre av dei fremste universiteta i Kina, og har sidan 2019 også hatt ei meir langsiktig institusjonell tilknytning til Renmin University School of Law i Beijing. Denne tilknytninga vil høgst truleg bli vidareført i åra som kjem. I den rådande situasjonen vurderer eg dette nettverket som eit atskilleg betre utgangspunkt for mitt arbeid med å vidareutvikle samarbeidet med kinesiske universitet.

På dette grunnlaget har eg kome til at Norwegian China Law Centre bør avviklast. Sidan det var styret ved Universitetet i Bergen som oppretta senteret, er det vel også slik at det er styret som vedtek avvikling. Eg legg til grunn at du følgjer opp dette på ein passande måte.

Med beste helsing
Bjørnar Borvik



Dr. Bjørnar Borvik, PhD
Professor i rettsvitenskap
Det juridiske fakultet
Universitetet i Bergen
Telefon: +47 55 58 98 80 – Mobil: + 47 40 28 00 30